

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano

12. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2024		12° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2024
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2024, welche am 27. Dezember 2023 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende		A integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2024, sottoscritto in data 27 dicembre 2023, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2024		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2024
COVID-19-ZERTIFIZIERUNG – ABSCHLIESSENDER AUSGLEICH		CERTIFICAZIONE COVID-19 – CONGUAGLIO FINALE
Das Dekret des Innenministers im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen vom 8. Februar 2024 (sog. Dekret „Conguagli“), veröffentlicht im staatlichen Gesetzesanzeiger am 9. März 2024, definiert die Kriterien und Modalitäten für die abschließende Überprüfung der Mindereinnahmen und Mehrausgaben und die entsprechenden finanziellen Regelungen in Zusammenhang mit dem so genannten		Il decreto del Ministro dell'Interno di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze dell'8 febbraio 2024 (cd. decreto “conguagli”), pubblicato nella Gazzetta Ufficiale il 9 marzo 2024, definisce criteri e modalità per la verifica a consuntivo della perdita di gettito e dell'andamento delle spese e le conseguenti regolazioni finanziarie connesse al cosiddetto “fondone”, nonché la restituzione delle risorse

„Fondone“ und die Rückerstattung der Finanzmittel bezüglich der Ausgabenentschädigungen, die bis zum 31. Dezember 2022 nicht verwendet wurden.

Das Dekret des Innenministers im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen vom 19. Juni 2024 sieht im Artikel 1 die Neufestlegung der Ausgabenentschädigungen, die bis zum 31. Dezember 2022 nicht verwendet wurden aufgrund der definitiven Daten vor.

Der Artikel 2 bezieht sich auf die zusammenfassenden Tabellen nach abschließender Überprüfung der Covid-19-Entscheidungen.

Der Artikel 2 Absatz 5 sieht vor, dass der abschließende Ausgleich für die Gebietskörperschaften der Autonomen Provinz Bozen über das Land geregelt wird. Da die Körperschaften insgesamt ein Einnahmendefizit aufweisen (d.h. die staatlichen Finanzmittel, die ihnen zustehen, sind höher als jene, die rückzuerstatten sind), weist das Innenministerium in den Jahren 2024, 2025, 2026 und 2027 dem Land in gleichen Teilen jeweils Finanzmittel aus dem Fonds, welcher mit Artikel 1 Absatz 508 des Gesetzes vom 30. Dezember 2023, Nr. 213 errichtet wurde, zu.

Das Dekret des Innenministers im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen vom 23. Juli 2024, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger vom 27. August 2024 regelt im Artikel 1 die Aufteilungskriterien des Fonds gemäß Artikel 1 Absatz 508 des Gesetzes vom 30. Dezember 2023, Nr. 213 und die Finanzierungen des Fonds betreffend

relative ai ristori specifici di spesa non utilizzati al 31 dicembre 2022.

Il decreto del Ministro dell'Interno di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze del 19 giugno 2024 prevede all'articolo 1 la rideterminazione con i dati definitivi dei ristori specifici di spesa non utilizzati al 31 dicembre 2022.

L'articolo 2 si riferisce alle tabelle di riepilogo relative alla verifica a consuntivo delle risorse COVID-19.

Il comma 5 dell'articolo 2 prevede che per gli enti locali della Provincia Autonoma di Bolzano, le risultanze siano regolate per il tramite della Provincia. Trovandosi tali enti in deficit complessivo di risorse (le risorse complessivamente da ricevere dallo Stato sono superiori a quelle da restituire), le somme sono erogate dal Ministero dell'Interno alla Provincia in quote costanti in ciascuno degli anni 2024, 2025, 2026 e 2027 a valere sulle risorse del fondo istituito dall'articolo 1, comma 508, della legge 30 dicembre 2023, n. 213.

Il decreto del Ministro dell'Interno di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze del 23 luglio 2024 pubblicato nella Gazzetta Ufficiale il 27 agosto 2024 concerne all'articolo 1 i criteri di riparto delle risorse del fondo di cui all'articolo 1, comma 508, della legge 30 dicembre 2023, n. 213 ed i versamenti relativi alle risorse COVID-19 di cui all'articolo 2,

Covid-19 gemäß Artikel 2 Absatz 7 und 8 des Dekretes des Innenministers im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen vom 19. Juni 2024. Der Artikel 2 regelt die Zuweisung der Finanzmittel aus dem Fonds gemäß Artikel 1 Absatz 508 des Gesetzes vom 30. Dezember 2023, Nr. 213.	commi 7 e 8, del decreto del Ministro dell'interno, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze del 19 giugno 2024. L'articolo 2 definisce l'assegnazione delle risorse del fondo di cui all'articolo 1, comma 508, della legge 30 dicembre 2023, n. 213.
Für die Gebietskörperschaften der Autonomen Provinz Bozen wird der abschließende Ausgleich bezüglich des so genannten „Fondone“ und der Rückerstattung der spezifischen Ausgabenentschädigungen somit über das Land abgewickelt, welches seinerseits einen Ausgleich vom Staat erhält.	Per gli enti locali della Provincia Autonoma di Bolzano il conguaglio finale relativo al cosiddetto “fondone” e la restituzione delle risorse relative ai ristori specifici di spesa sono regolati, dunque, per il tramite della Provincia Autonoma, la quale a sua volta riceverà un conguaglio dallo Stato.
In der beiliegenden Tabelle sind für jede einzelne Körperschaft, die zu erhaltende oder rückzuerstattende Beträge für das Jahr 2024 enthalten, und zwar bezogen auf den so genannten „Fondone“ sowie auf die spezifischen Ausgabenentschädigungen, welche bis zum 31. Dezember 2022 nicht verwendet worden sind und rückerstattet werden müssen.	Nella tabella allegata è riportato per ogni singolo ente l'importo da ricevere oppure da restituire per l'anno 2024 riferito al cosiddetto “fondone”, nonché alle risorse relative ai ristori specifici di spesa non utilizzati al 31 dicembre 2022 e da restituire.
Die zu viel erhaltenen Finanzmittel müssen von den Gebietskörperschaften in den Jahren 2024, 2025, 2026 und 2027 in konstanten Raten rückerstattet werden. Dies erfolgt mittels Abzuges der entsprechenden Beträge bei den laufenden Landeszuweisungen seitens des Landes.	Le risorse finanziarie ricevute in eccesso sono da rimborsare dagli enti locali in quote costanti in ciascuno degli anni 2024, 2025, 2026 e 2027, mediante trattenuta dei relativi importi effettuata dalla Provincia Autonoma di Bolzano sui trasferimenti provinciali correnti.

Die örtlichen Körperschaften, welche ein Einnahmedefizit in Bezug auf den sog. „Fondone“ aufweisen, erhalten diese in vier gleich hohen Raten in jedem einzelnen der Jahre 2024, 2025, 2026 und 2027 über die laufenden Landeszuweisungen.		Gli enti locali in deficit di risorse relativamente al cd. “fondone” riceveranno le risorse per il tramite della Provincia Autonoma di Bolzano in quattro quote costanti in ciascuno degli anni 2024, 2025, 2026 e 2027 attraverso i trasferimenti provinciali correnti.
Für das erste Jahr erfolgt der Ausgleich bei der 4. Rate der Zuweisungen für die Deckung der laufenden Ausgaben des Jahres 2024. Für jene Gemeinden, die keine laufenden Zuweisungen erhalten, oder für die diese nicht ausreichen, erfolgt der Ausgleich im Jahr 2024 bei der 3. Rate der Zuweisungen für die Deckung der laufenden Ausgaben des Jahres 2024, sowie der regionalen Wertschöpfungssteuer I.R.A.P., oder mittels einer Zuweisung.		Per il primo anno il conguaglio viene effettuato con la 4 ^a rata delle assegnazioni per la copertura delle spese correnti dell’anno 2024. Per i Comuni che non ricevono assegnazioni correnti, o per i quali queste non sono sufficienti, il conguaglio nell’anno 2024 viene effettuato con 3 ^a rata delle assegnazioni per la copertura delle spese correnti dell’anno 2024, nonché con la quota sull’imposta regionale sulle attività produttive I.R.A.P., ovvero tramite un’assegnazione.
Für das zweite, dritte und vierte Jahr erfolgt der Ausgleich bei den Landeszuweisungen für die Deckung der laufenden Ausgaben der Jahre 2025, 2026 und 2027. Für jene Gemeinden, die keine laufenden Zuweisungen erhalten, erfolgt der Ausgleich bei der regionalen Wertschöpfungssteuer I.R.A.P., oder mittels einer Zuweisung.		Per il secondo, terzo e quarto anno il conguaglio viene effettuato con le assegnazioni provinciali per la copertura delle spese correnti degli anni 2025, 2026 e 2027. Per i Comuni che non ricevono assegnazioni correnti, il conguaglio viene effettuato con la quota sull’imposta regionale sulle attività produttive I.R.A.P., ovvero tramite un’assegnazione.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>
ANLAGE:		ALLEGATO:

Tabelle – Ausgleichsbeträge betreffend „Fondone“ und spezifische Ausgabenentschädigungen	Tabella - Conguaglio importi “fondone” e ristori specifici di spesa
---	--